

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Textométrie et traduction
Textometrics and Translation

AXE/DOMAIN : 6
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Maria ZIMINA, Université Paris Diderot-Paris 7

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Nadine Lucas	Université de Caen Normandie, France	<i>Qu'apportera(it) la traductologie au monde du traitement automatique des langues ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Stéphane Patin	Université Paris Diderot-Paris 7, France	<i>La traduction institutionnelle : approche outillée sur un corpus parallèle de discours diplomatiques, en français et en espagnol</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Christophe Réthoré	ICN Business School Nancy-Metz DAP Marketing, France	<i>Approche textométrique et comparative du discours de segmentation du marché automobile : implications pour la traduction publicitaire anglais >français.</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Ilaria Cennamo	Université de Bordeaux, France et Università degli Studi di Milano, Italia	<i>Unité textométrique et unité de traduction : une réflexion pédagogique</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Jun Miao	INALCO, Paris	<i>Exploitation textométrique des stratégies dans la traduction des noms de personnes du français vers le chinois</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Marion Bendinelli	Université de Franche-Comté, France	<i>Exploiter un corpus comparable multilingue de taille déséquilibrée : réponses textométriques et statistiques à un enjeu méthodologique. Illustration par la recherche d'équivalents de traduction aux termes delicacy et configuration en LSF</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Olivier Kraif	Université Grenoble Alpes, France	<i>Sous-genre littéraire et traduction : une approche textométrique</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause			

	Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Maria Zimina	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Vers une Mémoire de Traduction (MT) dynamique et multidimensionnelle</i>
16:30-17:30	Discussion et			
	Débat général General debate	Avec /with André Salem	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3	